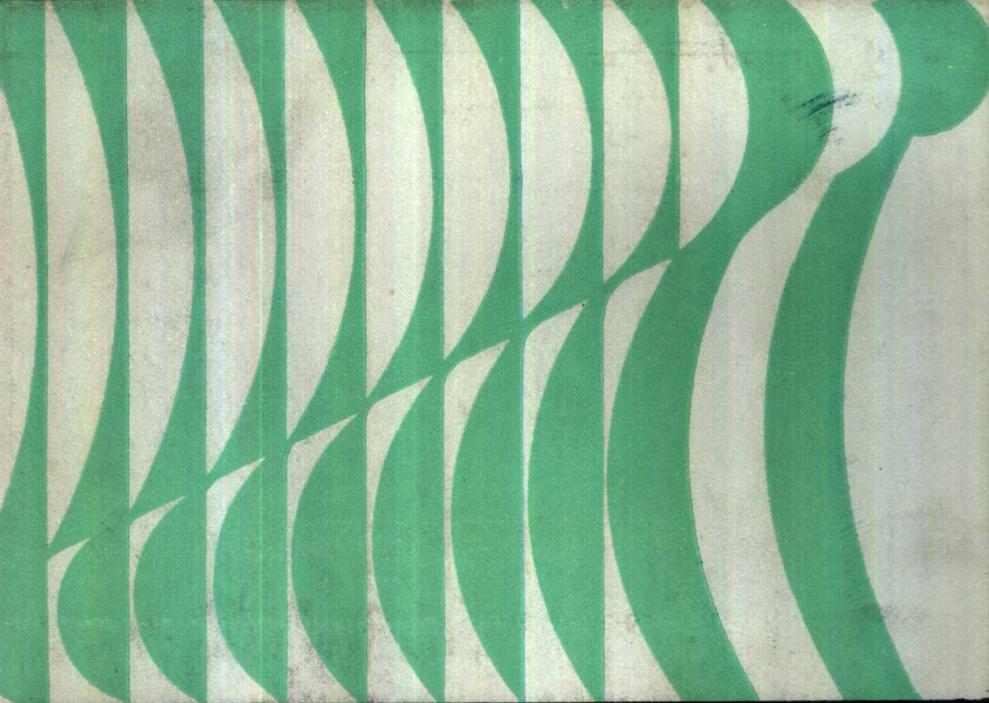
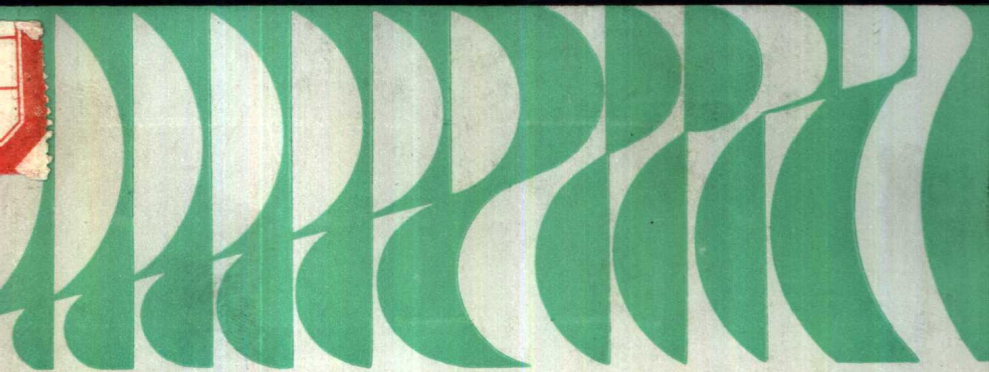


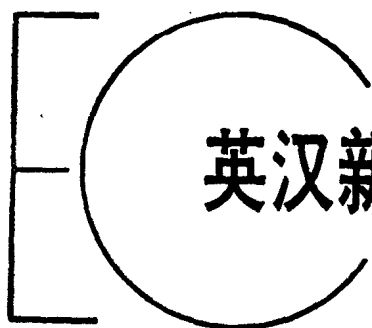


● 漆振侠 金福明 编译

英汉新信息技术词典

湖北科学技术出版社





漆振侠 金福明 编译

英汉新信息技术词典

湖北科学技术出版社

英汉新信息技术词典

漆振侠 金福明 编译

*

湖北科学技术出版社出版发行 新华书店湖北发行所经销

湖北省新华印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 10.5印张 5插页 310千字

1988年1月第1版 1988年1月第1次印刷

ISBN 7—5352—0023—0/Z·2

印数 1—10 000 定价：4.35元

前 言

近年来,国外已开始使用“信息技术”这一术语。国际上正在议论人类将进入一个信息社会。所谓信息社会,“实质上就是在社会生活中广泛应用现代化通信、计算机和终端设备相结合的技术。”这一技术泛称为“新信息技术”。新信息技术在国外发展很快,但一般人往往对新形成的信息技术茫然无知。新的信息技术与传统的信息技术的区别在于前者将各种通信线路与计算机的信息处理能力结合在一起。随着新信息技术的发展,必然会产生一些新术语,一些传统的术语也被赋予了新义。因此,人们在翻阅国外新近出版的技术文献时常遇到一些新词(或旧词新义)无从查考,对词义的理解带来不少困难。

为适应广大读者学习和了解国外新信息技术的需要,我们以A·J·Meadows等人合编的《新信息技术词典》(Dictionary of New Information Technology)一书为蓝本,增补收编了英、美、日、德、法等国近期出版的科技书刊中有关新信息技术方面的英文词条,编译成这本《英汉新信息技术词典》。

本词典在编译过程中,承蒙湖北省电力试验研究所副总工程师陈先平同志热情的支持和帮助,在此表示衷心的感谢。

本词典是一部以新信息技术为主的新技术应用方面的综合性词典,涉及的专业较广。由于新信息技术发展很快,限于编者水平,书中难免有所疏漏和错误,敬请读者批评指正。

编译者

1986年5月于武昌梨园

2013/11A

使用说明

一、本词典的词条(包括少量的法、德文种)均按英文字母顺序排列,随后列出中译名和简明释义。

二、英文词条有两个以上的中译名时,分别给出译名及解释。

三、本词典中词条的解释采用交叉参见方式。解释性文字中对某些术语注出了原文,放在圆括号内。例如:

Converse “康威思”交换系统

供使用自然语言(nature language)联机(on-line)描述或检索数据(data)用的交换系统。它是由美国系统开发公司(SDC)研制的。读者如对上述解释中的“自然语言”、“联机”、“数据”、“美国系统开发公司”的意义不明时,可分别查找本词典括号()中的英文词条,即可查到相应的解释。

四、本词典收入了一般词典上不易查到的缩略语。缩略语大都列出了原文全称。例如:

BLLD 英国图书馆外借处

系 British Library Lending Division 的缩写。对缩略语有解释时,则在原文全称前加“见”。例如: CCC 版权批准中心。见“Copyright Clearance Center”。

在本词典中“Copyright Clearance Center”这一词条下,可查到以下的解释:

“美国的一个非赢利工作机构,它批准对拥有版权的文

献进行照相复制”。

五、词条中的符号(如: /, —, 等)排序时不予考虑。例如:

line—at—a—time→line at a time

FID/OM→FIDOM

E—COM→ECOM

六、本词典中的插图, 原则上排在有关的词条下面, 但因受版面的限制, 有些插图排在其它的词条后面或隔页。

内 容 简 介

本词典收入了英、美、日、德、法等国有关新信息技术方面的术语约5000条。内容包括人工智能、计算机会议、电子邮政、有线电视、卫星通信、光纤通信、视听技术、语音合成、机器翻译、情报检索及字处理技术等。各词条均有中文译名和简要解释，部分词条还附有解释性的插图。本词典后附有电信技术常用符号表等。

本词典是一部以信息技术为主的新技术应用方面的综合性词典，可供科技工作者、大专院校师生、科技管理干部、情报翻译人员等广大读者使用。本词典是翻译和查阅国外新信息技术文献资料必备的工具书。

目 录

前言

使用说明

词典正文..... (1~319)

附录 1 电信技术常用符号表..... (320~325)

附录 2 美国标准信息交换码 (ASCII)..... (326~327)

附录 3 扩充的二—十进制和二进制码交换表.....(328)

A

ABC 美国广播公司

系 American Broadcasting Corporation 的缩写。

ABC 澳大利亚广播公司

系 Australian Broadcasting Corporation 的缩写。

ABCA 美国商业通信协会

系 American Business Communication Association 的缩写。

ABCS 自动广播控制系统

系 Automatic Broadcasting Control System 的缩写。

ABEL ABEL 专家系统

用于诊断酸碱电解液失调的专家系统。

ABEND 异常结束

系 abnormal end 的缩写。
计算机由于操作人员操作失误，出现不可恢复的故障或错误，程序停止执行，任务未完成，称为异常结束。

ABES 美国广播工程标准协会

系 Association for Broadcasting Engineering Standards, US 的缩写。

ABI/INFORM (美国) 商业信息数据库

系 Abstracted Business Information/Information Needs 的缩写。包括商业管理的文献目录数据库，见“INFORM”。

《A》《A》分册

· 日本科学技术情报中心 (JICST) 编辑出版的文献检索工具书《科学技术文献速报》中的《土木与建筑工程篇》分册的代号。

AADIS 自动防空信息系统

系 Automatic Air Defence Information System 的缩写。

A&B cutting A 和 B 拼接法

两个胶片卷盘上原始胶片材料的拼接方法。这种方法能使两个拷贝的印象感光效果好。见“checkerboard cutting”。

A and I 文摘与索引

系 abstracting and indexing 的缩写，见“abstract”。

AAS (美国) 科学促进协会

系 Association for Advancement of Science 的缩写。

AB 自动化书目

见“automated bibliography”。

A D 1. 磁带前(后)的监听

表示磁带前(或后)的声信号监控,目前多用来表示各种不同系统复制的声信号。

2. 两种声源的衰减

表示两种选择的声源的衰减技术。

abort 异常结束

计算机中,错误或故障引起停机、任务未完成,称为异常结束。

abort timer 终止定时器

在预定时间内没有数据送出时终止拨号(dial up)数据传输的一种设备。

ABSIE 美国的欧洲广播系统

系 American broadcast System in Europe 的缩写。

absolute coding 绝对编码

用机器代码编写的程序指令。

ABSTI 加拿大科学技术信息咨询委员会

系 Advisory Board on Scientific and Technical Information, Canada 的缩写。

abstract 文摘, 摘录

文摘有两种:一种是提示性文摘,它指出文献的内容(即关于哪方面的文献),而不指出研究的方法和结果。另一种是信息文摘,它主要指出研究结果和结论,也适当地指出研究的方法。由文摘杂志和信息部门提供的文

摘是上述两种文摘的典型结合。

该词也用作动词,表示作文摘或摘录。

ABSTRIPS ABSTRIPS 规划生成系统

它是由机器人问题求解系统(STRIPS)改进而成的一种高级规划生成系统,用于人工智能(artificial intelligence)技术中,利用分级规划的思想进行规划。

ABU 亚洲广播联合会

系 Asian Broadcasting Union 的缩写。

AC 模拟计算机

系 analogue computer 的缩写。

AC 自动计算机

系 automatic computer 的缩写。

ACARD (英国) 应用研究与开发咨询委员会

系 Advisory Council for Applied Research and Development 的缩写。

ACCC 美国竞争通信特设委员会

系 Ad Hoc Committee for Competitive Communications, US 的缩写。

accent 音符

指通常置于一个字符上面或下面表示其发音的符号,见“diacritic”。

acceptance angle 容许角

摄像机景象的水平宽度。

acceptor impurity 受主杂质

一种在其原子的外层轨道中具有三个电子的物质, 当加入半导体晶体中时, 在该晶体的晶格结构中会产生一个空穴。

access 取数, 信息选取

用作动词或名词, 表示一个系统的增益调节或表示从存储器(或辅助单元)获取数据。

ACCESS 美国自动订书系统

书店与出版公司订货的一种电信系统, 详见“Teleordering”。

ACCESS 计算机设备及软件系统的自动化书目

系 Automated Catalog of Computer Equipment and Software System, US Army 的缩写。

ACCESS 阿戈尼代码中心交换机和存储系统

系 Argonne Code Center Exchange and Storage System 的缩写。

ACCESS 计算机控制的自动电子扫描系统

系 Automated Computer-controlled Electronic Scanning System 的缩写。

Accession number index 登记号索引

英国德温特公司编的世界专利索引的一种, 通过登记号索引可以查找同族专利。

access time 存取(信息的)时间

从存储器存取信息所用的时间。

Accounts Index 计算索引

美国有证会计师协会汇编的数据库, 包括计算、决算、金融、财政、投资等方面的数据。它可通过系统开发公司(SDC)联机检索, 也可提供脱机服务。

accuracy 准确度

用于表示程序、数据和机器操作误差的大小, 不能与 precision 相混。参见“precision”的解释1。

ACIA 异步通信接口适配器

一种用异步接口来形成和控制数据的转接设备。

ACK 肯定信号

沿传输线发送的“肯定”信号, 表示发送的数据块已被接收无误, 或表示接收端已做好接收准备。与之相反的符号为“NAK”(否定信号)。

ACL 审查命令语言

系 Audit Command Language 的缩写, 一种高级语言。

ACLS 美国学会理事会

系 American Council of Learned Societies 的缩写。

ACM (美国) 计算机协会

系 Association for Computing Machinery 的缩写, 美国建立的旨在促进计算机发展及其应用的一个国际组织。

ACM.SIGPLAN (美国) 计算机协

会程序语言设计专业组

系 Association for Computing Machinery-Special Interest Group on Programming Language 的缩写。见“ACM”。

ACM Transaction on Database System 《ACM 数据库系统汇刊》

美国计算机协会编辑出版的《ACM 计算机与方法学》丛刊之一。主要涉及计算机与信息科学研究成果，侧重于数据结构与数学模型、取存控制技术、数据安全与保护、程序与非程序语言设计、分布数据库等。

ACM Transaction on Mathematical Software 《ACM 数学软件汇刊》

美国计算机协会编辑出版的《ACM 计算机与方法学》丛刊之一。主要涉及用计算机解算各种问题的数学模型与方法，如实时浮点计算模型、最小二乘法、线性方程、优选法、最佳估算、FORTRAN、CPSC、PDETWO/PSETM/GEARB 等的程序设计。

ACM Transaction on Programming Language and System 《ACM 程序设计语言与系统汇刊》

美国计算机协会编辑出版的《ACM 系统与程序设计》丛刊之一。主要涉及理论分析、经验和使用、语言说明、程序效力、语言设计、程序编制方法、语言学、软设备的研制技术与工具。

ACOMPLIS 伦敦计算机化信息服务处

系 A Computerised London Information Service 的缩写，由英国大伦敦议会图书馆管理的信息服务处。

acoustic coupler 声耦合器

一种能通过电话线发送和接收特种声音的设备。

acoustic data coupler 数据声耦合器

见“acoustic coupler”。

acoustic delay line 声延迟线

这是一种基于声波传播时间的延迟线，可使传输的信号延迟。

acoustical holography 传声照相术

全息照相的方法之一，它以高频声波代替光波形成物体之形状或图象。

acoustic input device 声输入设备

将声信号直接输入计算机的一种设备。

ACRL 大学和研究所图书馆联合会

系 Association of College and Research Libraries 的缩写。这是美国图书馆协会内的一个组织。

action 1. 开拍(摄象开始前导演发出的开拍命令); 2. 在摄象机前面的表演动作。

action frame 响应帧

见“response frame”。

action schedule 动作表

在人工智能的图解搜索中，常将操作的条件及执行结果列成表格形式来表示，这种表格叫动作表。

active file 现用文档

指正在使用的计算机文档。

ACTSU 美国计算机分时用户联合会

系 Association of Computer Time Sharing User, US 的缩写。

ACTT (英国)电影、电视及其技术工作者协会

系 Association of Cinematograph, Television and Allied Technicians (UK) 的缩写。

actual sound 真实声音

拍片时录的音响。

ACU 自动呼叫装置

系 automatic calling unit 的缩写。一种可通过电话网自动拨号的呼叫装置，主要用于商业信息系统，见“autodialler”。

AD AD报告

美国政府的科技报告之一。

AD 是 ASTIA Documents 的缩写。ASTIA 为 Armed Service Technical Information Agency (美国军事技术情报局) 的缩写。

ADA ADA语言

美国国防部用于军事系统的一种高级程序设计语言。它也可

用于其他系统。

ADA 模拟微分分析机

系 analogue differential analyzer 的缩写，用来求解微分方程的一种模拟计算机。

ADAM 自动文件摘录法

系 automatic document abstracting method 的缩写，见“automatic abstracting”。

ADAPSO 美国—加拿大数据处理服务机构

系 Association of Data Processing Service Organizations, US and Canada 的缩写。

adaptor 适配器，连接器，匹配器

将具有不同终端的系统互连的设备。

ADB 丹麦自动订书系统

见“teleordering”。

ADC 模/数转换器

系 analog-to-digital converter 的缩写。把连续量转换为数字量的一种设备。

ADCCP 高级数据通信控制规程

系 Advanced Data Communication Control Procedure 的缩写，这是由美国国家标准学会(ANSI)制订的数据链路控制规程，它类似于高级数据链路控制规程(HDLC)。

add 增添

人工智能几何图形模拟中，从原图变至目的图时，目的图中的某些图形在原图中不曾出现

过, 这种现象称为增添变换。

added entry 增添项目

指编目时的第二个项目, 即主项目以外的任一个项目。

address 地址

(1) 在远距离通信中, 指以编码表示的数据目的地或数据始发端的目的地; (2) 计算机中标识存储器位置的编号。

ADF 自动分配架

光纤通信中的一种设备。

ADI 美国文献采编协会

系 American Documentation Institute 的缩写。

ADIS 自动数据交换系统

系 Automatic Data Interchange System 的缩写。

adjacency 邻接

字符识别中的术语。它指打印时两个连接字符之间的参考线被小于规定的某一距离所分开。

Administrative Support System

管理支援系统

专用于商业部门的一种字处理(word processing)系统。

Adonis 电子文献系统

目前由欧洲的一个科学出版者联合会研制的一种用来存储和提供完整文献资料的电子文献系统。它与现有文献传递系统联合使用, 将杂志上的文章按请求检索方式(on-demand retrieval)存储在数字录象盘上, 可随时满足借出内部图书的要求。将来可通

过卫星线路将电子文献传送到美国。

ADP 自动数据处理

系 automatic data processing 的缩写。

ADP 高级数据处理

系 advanced data processing 的缩写, 见“data processing”。

ADP 自动数据处理

系 automatic data processing 的缩写, 见“data processing”。

ADPE 自动数据处理设备

系 automatic data processing equipment 的缩写, 见“data processing”。

ADPS 自动数据处理系统

系 automatic data processing system 的缩写, 见“data processing”。

ADRS 自动文献请求服务处

系 Automatic Document Request Service 的缩写。由英国图书馆 (Blaise) 提供的宿主机(host)信息服务, 它允许用户在联机终端(on-line terminal)借出或照相复制英国图书馆外借处(British Library Lending Division)的文献资料。

ADU 自动拨号装置

系 automatic dialing unit 的缩写, 能够自动产生拨号数字信号的一种装置。

Advisory Council for Applied Research and Development 应用研究与开发委员会

简称 ACARD, 是英国的一个组织, 它向英国政府提出建议并出版包括新信息技术的应用研究与开发政策报告。

ADX 自动数据交换

指数据传输网络的自动交换。

AEBIG 英国伦敦特种图书及信息联合公司 (Aslib) 经济与贸易信息小组

系 Aslib Economics and Business Information Group 的缩写。

AECT 美国教育通信与技术联合会

系 Association for Educational Communications and Technology, US 的缩写。

AEDS 美国教育数据系统协会

系 Association for Educational Data System, US 的缩写。

aerial 天线装置

通信系统中的一种天线装置, 通过它把传送的电信号发射到空间。同样, 它也能接收电信号并把电信号馈给接收机。

AES (美国) 音频工程学会

系 Audio Engineering society 的缩写。

AEWIS 美国陆军电子战信息系统
系 Army Electronic War-

fare Information System, US 的缩写。

AFCEA (美国) 武装部队通信与电子协会

系 Armed Forces Communications and Electronics Association 的缩写。

AFIPS 美国信息处理学会联合会

系 American Federation of Information Processing Societies 的缩写。这是美国有关计算机学会、协会的一个联合组织。其成员包括: 计算机协会、电气与电子工程师协会的计算机学会、美国信息科学协会、信息显示学会、美国航空与宇宙航行学会、教育数据系统协会、数据处理管理协会和计算机语言协会等。

AFIS 机场飞行信息服务处

系 Airdrome Flight Information Service 的缩写。

AFMIC (美国) 空军材料信息中心

系 Air Force Materials Information Center 的缩写。

AFR 存取操作寄存器

系 access function register 的缩写。

AFR 自动字段/格式识别器

系 automatic field/format recognition 的缩写, 一种计算机输入装置。

Agate 阿尺

美国印刷分类广告时调整版面的计算单位, 1 阿尺约合 5.5 点

铅字面,每点折合 0.351 毫米。

AGE AGE系统

能指导专家系统发展 (包括假设构成和信息汇合) 的系统。

AGLINET 农业图书情报网

系 Agricultural Libraries Information Network 的缩写,联合国支持下的一个国际农业图书情报网。

Agricola 农业数据库

由美国农业部编制的数据库,包括农业及有关项目。通过文献目录检索服务处(BRS),联机检索或系统开发公司(SDC)可以取得有关资料。

Agricultural Information System

农业信息系统

缩写为 AGRIS,在联合国粮农组织支持下建立起来的一个国际农业数据库。

AGRIS 农业信息系统

见“Agricultural Information System”。

AI 人工智能

见“artificial intelligence”。

AIDS 美国国际商用计算机 (IBM)

航天信息数据系统

系 Aerospace Intelligence Data System of IBM, US 的缩写。

AIDS 自动化信息传播系统

系 automated information dissemination system 的缩写。

AIF 地址信息

系 address information 的缩写。

AIRPLAN AIRPLAN 专家系统

正在研制的一种专家系统,供航空母舰周围的空中交通运输计划工作使用。

airplay 播放唱片

指广播电台节目间隙时间播放唱片。

AIRS 自动图象检索系统

系 Automatic Image Retrieval System 的缩写。

airtime 广播时间

广播电台或电视台的节目广播时间。

AKWIC 上下文内作者和关键词 (索引)

系 Author and Key Word In Context 的缩写,指一种计算机化的索引,见“KWIC”。

ALA 美国图书馆协会

系 American Library Association 的缩写。

ALA/ISAD 美国图书馆协会 信息和自动化分会

系 ALA's Information Science and Automation Division 的缩写。

ALA print train 美国图书馆协会 印刷字符系列

由美国图书馆协会拟定的标准印刷字符系列,专供记录机器可读的文献目录之用。

ALARC 图书馆自动化研究通信协

会

系 Association for Library Automation Research Communication 的缩写。

ALAS 自动化文献提示系统

系 Automated Literature Alerting System 的缩写。在信息检索系统的上下文中提示现代信息以引起用户注意，见“current awareness service”。

Albert 阿拜电信机

英国电信公司 (British Telecom) 给一种通信装置取的名字，这种电信机兼有电视书刊 (teletext)、用户电报 (telex)、字处理 (word processing) 和电话 (telephone) 等功能。

Aifven wave 阿耳文波

一种沿磁化等离子体的力线传播的电磁横波。

ALGOL 1. 算法语言

系 Algorithmic Language 的缩写，指采用代数符号的计算机语言。

2. 代数排列语言

系 Algebraic Oriented Language 的缩写，专用于科学应用的一种高级语言，见“algorithm”。

algorithm 算法

以一定的步骤解决某个问题的方法或规则。就计算过程而言，一般指求解用数学表示的问题或求解某个函数值的一组简单

规则。见图 A—1。

开始

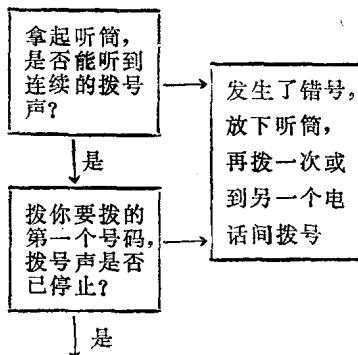


图 A—1 简单算法 (使用电话)。

就计算的目的而言，这种解题系统的最大优点是能够求解的问题简化为一系列“是”或“否”的选择，很容易被翻译成二进制形式

alias 假信号

模/数转换时，原采样速率太低（最典型的是采样频率低于被采样信号最高频率的一半）而产生的错误信号，见图 A—2。

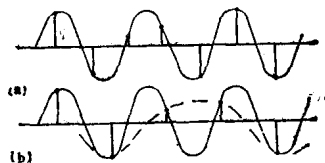


图 A—2 假信号。在模/数转换过程中 (a)，如果采样速率太低 (b)，会产生一个虚假的频率信号